

Employment Contract for Non-Saudis

This contract for Non - Saudi " Contract " has been entered into on this day **22/8/1445 H**, corresponding to **03/03/2024 G**, by and between

1. **Ascend Solutions Ltd.** Company, having its head office at **Riyadh** , P.O. Box 40555, Postal Code: 11511, Tel: 011 4972266 Fax: 011 4970700, represented by Mr. **Saad Al Shamrani** in his capacity as **HR Director** , hereinafter referred to as "First Party or the Company".
2. **Mr .Rao Hanan Akram Muhammad Akram** having passport No: **GX1320571** issued at **Riyadh** with Mobile No: **+966564864439** email: Hananakram396@gmail.com hereinafter referred to as "Second Party or the Employee".

Preamble :

Whereas the First Party is a company incorporated according to Saudi Laws, and; Whereas the Second Party has applied to work with the First Party and assured that he is capable to fill the agreed position according to his qualifications and experience due to work in the agreed position, and; Whereas the Second Party declares that; he is fully conversant of the professional duties of the job and agree to enter into this Contract because he has the capabilities to perform the work in the manner and the way required by the First Party, thus the second Party committed to abide by the obligations referred to in this Contract and to perform any and all works relevant to his job utilizing his qualifications, expertise and capabilities. Second Party further declares that; he ready to carry any work entrusted to his by the First Party in any place in KSA or in any of the First Party's branches inside KSA provided

عقد عمل

لغير السعوديين

أبرم عقد العمل لغير السعوديين هذا "العقد" في هذا اليوم بتاريخ **22/8/1445 هـ، الموافق 03/03/2024 م** ، بين كلاً من:

1. شركة أسند للحلول المحدودة، ومركزها الرئيسي في الرياض، وعنوانها ص.ب. 40555، الرمز البريدي 11511، هاتف 011 4972266، فاكس 011 4970700، ويمثلها في هذا العقد السيد / سعد الشمراني ، بصفته مدير إدارة الموارد البشرية ، ويشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الأول" أو "الشركة"
2. السيد/ رو حنان اكرم محمد بموجب جواز سفر رقم: **GX1320571** مصدره: الرياض، هاتف **+966564864439** البريد الإلكتروني: Hananakram396@gmail.com ، ويشار إليه فيما بعد بـ "الطرف الثاني" أو "العامل"

تمهيد:

حيث أن الطرف الأول شركة سعودية قائمة بموجب الانظمة النافذة بالمملكة العربية السعودية. وحيث أن الطرف الثاني قد تقدم للعمل لدى الطرف الأول ويأمن في نفسه الكفاءة لشغل الوظيفة المتفق عليها بموجب ما يحمله من مؤهلات علمية وخبرة عملية تؤهله للعمل بالمهنة المذكورة. وحيث يقر الطرف الثاني أنه علم تام بالمهام الوظيفية لهذه المهنة وقبل الارتباط بهذا العقد على اعتبار أنه يأمن في نفسه القدرة الكافية لأداء هذا العمل بالكيفية والمستوي اللذين يتطلبهما الطرف الأول، ومن ثم فإنه يتعهد بالوفاء بالالتزامات المذكورة في هذا العقد، و أن يقوم بكل ما يدخل في اختصاص هذه الوظيفة مستخدماً في ذلك كفاءته ومؤهلاته وخبراته، كما يقر الطرف الثاني بأنه مستعد للقيام بأي عمل يسند إليه من الطرف الأول ومن مدراءه المباشرين في أي منطقة من مناطق المملكة ينقل إليها أو في أي فرع من فروع داخل المملكة ، على أن يكون هذا العمل متفقاً مع مؤهلاته العلمية وخبراته العملية ولم يكن مخالفاً للأنظمة والشرع.

that such work is compatible with his qualifications, expertise and not contrary to law or sharia.

Now, therefore, the Parties, having the full legal capacity, agree that; the Second Party is to work with the First Party according to the following terms And conditions:

Article (1): Contract Documents:

The above preamble, Labor Law and its Implementation Regulations, GOSI Regulations and its Implementation Rules and the First Party Bylaws issued from time to time to regulate the work shall be considered as part and parcel to this Contract. The second Party declares that: he has read all the above documents and understood them very well.

Article (2) Job Title :

The Parties agreed that; the Second Party is to work with the First Party under its management and supervision as **(Data Analyst)** ,and carry out works entrusted to him pursuant to his qualifications, expertise, technical capabilities, work needs and not contrary to the provisions of Articles (58) and (59) of Labor Law.

Article (3) Contract Period and Validity:

The term of this Contract shall be one (1) Georgian year starting as from the date of the Second Party reporting to the work and automatically renewed for similar period/s unless either Party shall inform the other Party of its desire of non-renewal of the Contract, at least (30) days prior to the expiration date of any valid period.

Article (4): Probation Period :

4/1. The Second Party will be placed in a probation period for ninety (90) days as from the date of reporting to work. The Parties may agree in writing to extend the probation period for similar or less period.

4/2. Both Parties may terminate this Contract during probation period mentioned in Clause (4/1).

عليه، فقد اتفق الطرفان الموقعان على هذا العقد وهما بكامل أهليتهما الشرعية والنظامية، على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول وفق الشروط والأحكام التالية:

المادة (1): مميزات العقد :

يعتبر التمهيد المتقدم ونظام العمل ولائحته التنفيذية ونظام التأمينات الاجتماعية والقرارات المنفذة لها ولوائح الشركة والتعليمات التي تصدرها من وقت لآخر فيما يتعلق بتنظيم العمل جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد و متمماً له، ويقر الطرف الثاني بأنه قد اطلع على مميزات هذا العقد وتفهمها تفهماً تاماً.

المادة (2) الوظيفة :

اتفق الطرفان على ان يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته، أو إشرافه بوظيفة **(محلل نظم المعلومات)**، ومباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع مقدراته العلمية، والعملية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل، وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (58) و(59) من نظام العمل.

المادة (3) مدة العقد وسريانه:

مدة هذا العقد سنة ميلادية تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل، وتتجدد تلقائياً لمدد مماثلة ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد وذلك قبل ثلاثين يوماً من تاريخ انتهاء مدة العقد السارية.

مادة (4) فترة التجربة :

1/4 يعتبر الطرف الثاني معيناً تحت التجربة لمدة (90) يوماً اعتباراً من تاريخ مباشرته الفعلية للعمل، ويجوز للطرفين بموجب اتفاق كتابي تمديد فترة التجربة الى مدة مماثلة او أقل حسبما يتفق عليه.

2/4 يحق لأي من الطرفين إنهاء العقد خلال فترة التجربة المذكورة في الفقرة (1/4) أعلاه.

4/3. Official holidays, Eid Al Fitr, Eid Al Adha and sick leaves are excluded in calculating the probation period.

Article (5) Basic Salary and Time of Payments

In consideration for the Second Party to performed its professional duties referred to herein, The First Party shall pay to the Second Party at the end of each Gregorian month a Basic Salary equivalent to **5,267 Saudi Riyals Only (Five Thousand Two Hundred Sixty-Seven).**

Article (6) Transportation from /to Workplace:

In consideration for the Second Party to performed its professional duties referred to herein, the First Party shall pay to the Second Party a transportation allowance equivalent to **527 Saudi Riyal per month (Five Hundred Twenty-Seven)** paid at the end of each Gregorian month.

Article (7) Housing:

In consideration for the Second Party to performed its professional duties referred to herein, the First Party shall, ta its own discretion, Provide the Second Party with housing in kind or pay to the Second Party a housing allowance equivalent to **1,756 Saudi Riyal/monthly (One Thousand Seven Hundred Fifty-Six)** , paid as per the provisions of company's bylaws.

Article (8) Fuel Allowance:

In consideration for the Second Party to performed its professional duties referred to herein, the First Party shall pay to the Second Party a Fuel allowance equivalent to **150 Saudi Riyal per month (One Hundred and Fifty)** paid at the end of each Gregorian month.

Article (9) Telecom Allowance:

In consideration for the Second Party to performed its professional duties referred to herein, the First Party shall pay to the Second Party a Telecom allowance equivalent to **300 Saudi Riyal per month (Three Hundred)** paid at the end of each Gregorian month.

3/4 لا تدخل الاجازات الرسمية وفترة عيدي الفطر والأضحى والإجازات المرضية في حساب فترة التجربة.

المادة (5) الأجر الاساسي وموعد دفعه :

يلتزم الطرف الأول بدفع مبلغ وقدره 5,267 سعودي فقط. (خمسة آلاف ومئتان وسبعة وستون) للطرف الثاني بنهاية كل شهر ميلادي كأجر أساسي لقاء قيامه بواجباته الوظيفية وفقاً لأحكام هذا العقد.

المادة (6) النقل من وإلى موقع العمل :

يلتزم الطرف الأول بصرف بدل انتقال نقدي للطرف الثاني قدره 527 سعودي شهرياً ، فقط (خمسمائة وسبعة وعشرون)، وذلك لقاء قيامه بواجباته الوظيفية تدفع بنهاية كل شهر ميلادي.

المادة (7) السكن :

لقاء قيام الطرف الثاني بواجباته الوظيفية، يقوم الطرف الأول وفقاً لتقديره بتأمين سكن عيني أو منح الطرف الثاني بدل سكن نقدي قدره 1,756 ريال/شهرياً فقط (ألف وسبعمائة وستة وخمسون) عوضاً عن تأمين السكن العيني و يصرف وفق الأحكام واللوائح الداخلية للطرف الأول.

المادة (8) بدل الوقود :

يلتزم الطرف الأول بصرف بدل وقود نقدي للطرف الثاني قدره 150 ريال سعودي شهرياً ، فقط (مائة وخمسون) ، وذلك لقاء قيامه بواجباته الوظيفية تدفع بنهاية كل شهر ميلادي.

المادة (9) بدل الاتصال :

يلتزم الطرف الأول بصرف بدل اتصال نقدي للطرف الثاني قدره 300 ريال سعودي شهرياً ، فقط (ثلاثمائة) ، وذلك لقاء قيامه بواجباته الوظيفية تدفع بنهاية كل شهر ميلادي.

Article (10) First Party Obligations:

- 10/1. The First Party undertakes to register the Second Party with General Origination for Social Insurance and pay the relevant fees.
- 10/2. The First Party shall incur Second Party recruitment fees or transfer of his sponsorship thereto, issue and renewal of Iqama and work license fees and delay fine associated thereto, job title change fees, exit visa fees, and value of the ticket for the Second Party return to his home country by the same mean through which entered KSA when the Contract is terminated.
- 10/3. The First Party shall incur the costs of preparing the corpse of the Second Party and to transport it to place where the Contract was concluded or from where he was recruited unless his permitted successors agree to bury him in a cemetery in KSA or GOSI agree to incur such expenses.

Article (11) Working Days & Hours :

Working hours shall be forty-eight (48) hours weekly.

Article (12) The Workplace :

- 12/1 The two parties agree that the Second Party's workplace shall be at the Headquarter of the Company. The parties further agree that the First Party has the right to relocate the Second Party at any time as per the work need and signature of this Contract shall be considered as consent by the Second Party for such relocation, and that any of First Party decision for relocation is final and binding the Second Party without any objection therefrom.
- 12/2 In case the First Party relocates the Second Party to any of its branches outside or inside KSA, the First Party will incur the costs of relocation of the Second Party, his family and his household furnishing by suitable means, however, if the relocation is due to the Second Party's request, the Second Party shall bear any costs and/or expenses associated therewith.

المادة (10) التزامات الطرف الأول :

- 10/1. يلتزم الطرف الأول بتسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب انظمتها.
- 10/2. يتحمل الطرف الأول رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة ورخصة العمل، وتجديدهما، وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه، بالوسيلة التي قدم بها ، بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين.
- 10/3. يلتزم الطرف الأول بتحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني ، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد ، أو استقدم العامل منها ، مالم يدين بموافقة ذويه داخل المملكة أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك.

المادة (11) أيام وساعات العمل والعمل الإضافي :

تحدد ساعات العمل بثمان و أربعون (48) ساعة عمل اسبوعياً.

المادة (12): مكان العمل :

- 12/1 اتفق الطرفان على أن يكون مقر عمل الطرف الثاني بالمركز الرئيسي للشركة، كما اتفق الطرفان على أن يكون للطرف الأول الحق في نقل أو تغيير مكان عمل الطرف الثاني متى ما استندت مصلحة العمل لذلك، وبعد التوقيع على هذا العقد موافقة كتابية بقبول النقل ويعتبر قرار الشركة بالنقل قراراً ملزماً ونهائياً في مواجهة الطرف الثاني من دون أي اعتراض منه.
- 12/2 في حال قيام الشركة بنقل الطرف الثاني للعمل بإحدى فروعها داخل أو خارج المملكة فإنها تلتزم بتحمل تكاليف نقل الطرف الثاني وأفراد أسرته المعالين شرعاً بالإضافة إلى أمتعته بالوسائل المناسبة إذا كان أمر النقل صادراً عنها، ولا تتحمل الشركة أي من تلك التكاليف إذا تم النقل بناءً على طلب الطرف الثاني.

Article (13) Vacation :

- 13/1 The Second Party is entitled to a paid annual leave equivalent to (22) Working days after serving twelve (12) months in the work, provided that; the First Party will determine the date in which the Second Party will enjoy such leave as per the work needs.
- 13/2 First Party reserves the right to determine the date in which the Second Party will enjoy Annual leave during the due year according to work needs and requirements, provided that; the leave entitlements shall be paid in advance.
- 13/3 The First Party reserves the right to delay the Second Party leave after the end of the due year for a period not exceeding Ninety (90) days when works need so requires, the First Party, further, reserves the right, after obtaining the second Party's written consent, to delay the Annual Leave to end of the year next to the due year as per the work need and requirements.
- 13/4 The Second Party reserves the rights, after obtaining the First Party's consent, to delay not more than Five (5) days of his due leave to the next year.
- 13/5 Upon the annual vacation of the Second Party, the Company shall provide the Second Party, his wife and two kids not reaching the age of eighteen (18) with air tickets, provided however that the spouse and the kids live in KSA and have a valid Iqama. The air tickets will be Round-trip economy class from **Riyadh to Islamabad City**.

Article (14) Second Party Obligations :

In additions to the obligations and duties stated in Labor Law and its implementation Regulations and decisions issued for execution thereof, Second Party shall be committed by the followings:

المادة (13) الإجازة السنوية :

- 13/1 يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر لمدة (22) يوم عمل بعد أن يمضي اثني عشر شهراً في خدمة الشركة، على أن يحدد الطرف الأول موعد تمتع الطرف الثاني بهذه الإجازة حسب مقتضيات سير العمل لديه.
- 13/2 يكون للطرف الأول الحق في تحديد فترة تمتع الطرف الثاني بإجازته السنوية خلال سنة الاستحقاق حسب ظروف ومقتضيات العمل على ان يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند استحقاقها.
- 13/3 يحق للطرف الأول تأجيل إجازة الطرف الثاني بعد نهاية سنة استحقاقه إذا اقتضت ظروف العمل ذلك لمدة لا تزيد عن (90) يوماً، كما له بموافقة الطرف الثاني كتابية، تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق، وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل.
- 13/4 يحق للطرف الثاني بموافقة الطرف الأول أن يؤجل ما لا يزيد عن خمسة أيام من إجازته السنوية المستحقة إلى السنة التالية.
- 13/5 تلتزم الشركة تجاه الطرف الثاني عند تمتعه بإجازته السنوية بتوفير تذكرة سفر له ولزوجته واثنتان من أبنائه ما لم يتجاوزوا سن الثامنة عشر على أن تكون الزوجة والأبناء داخل المملكة ولديهم هوية مقيم. علماً بأن تذكرة السفر (ذهاب وعودة) بالدرجة السياحية من مدينة الرياض إلى مدينة اسلام اباد.

المادة (14) التزامات الطرف الثاني :

بالإضافة إلى الالتزامات والواجبات المنصوص عليها في نظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تطبيقاً له يتوجب على الطرف الثاني الالتزام بما يلي من الواجبات والالتزامات:

- 14/1 Second Party undertakes to carry out the work assigned to him in a good manner and according to the First Party's instructions if such instructions are not contrary to this Contract, public order, morals, laws and execution thereof will not impose him to danger. Second Party further undertakes to perform any and all works relevant to his job utilizing his qualifications, expertise and capabilities and to dedicate all time and effort to the work during work hours.
- 14/2 Second Party undertakes to be officially responsible for the work progress assigned to him and not to commit any mistakes or and not to cause any loss to the First Party. Second Party further undertakes to carry out his job duties in the optimum manner and as per the job requirements.
- 14/3 The Second Party is committed to abide by all instructions issued by its immediate managers and strictly committed to abide by and execute the First Party Regulations in force at the time of this Contract and /or by any other regulations issued subsequently by the First Party which are not contrary to relevant laws and to abide by all instructions issued by the First Party or his representative in compliance with Regulations and Bylaws.
- 14/4 Second Party shall abide by working hours and follow instructions, rules and regulations organizing the work and performance thereof, and to perform all duties and tasks entrusted to him with due care, diligence and honesty and in optimum manner.
- 14/5 Second Party undertakes to safeguard the First Party tools. Equipment, machineries and materials placed under his control and custody and to safeguard the First Party money, properties and documents and to bear full responsibility for any damage sustained by the First Party or its properties and to retrieve unused materials.
- 14/1 يلتزم الطرف الثاني بإنجاز العمل الموكل اليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف عقد العمل أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر، وبالقيام بكافة ما يدخل عادة في اختصاص ووصف الوظيفة التي يشغلها وفقاً لكفاءته ومؤهلاته وخبراته و بأن يكرس كل وقته وجهده لأعمال الطرف الأول أثناء ساعات العمل.
- 14/2 يلتزم ويتعهد الطرف الثاني بأن يكون مسؤولاً مهنيًا عن حسن سير العمل الموكل له، والحرص على عدم وجود أخطاء أو التسبب في أي خسارة تقع على الطرف الأول، ويتعهد بالقيام بمهام وظيفته على المستوى المطلوب وفقاً لأصول المهنة.
- 14/3 يلتزم الطرف الثاني بأن يراعي كافة التعليمات التي تصدر إليه من مدراءه المباشرين، كما يلتزم بأن ينفذ بدقة اللوائح الداخلية المعمول بها لدى الطرف الأول السارية وقت توقيع العقد، و/أو أي لوائح أخرى يصدرها لاحقاً بما لا يخالف الأنظمة ذات العلاقة، وكافة القرارات الإدارية الداخلية الصادرة عن الطرف الأول أو من يفوضه بما يتفق مع الأنظمة واللوائح.
- 14/4 يلتزم الطرف الثاني باحترام مواعيد العمل ونظمه وإتباع التعليمات والقواعد واللوائح المنظمة للعمل وأداء العمل، كما يلتزم بتأدية ما يعهد إليه من واجبات ومسؤوليات وأعمال بكل دقة وعناية وأمانة وعلى أفضل وجه.
- 14/5 يلتزم الطرف الثاني بأن يعتني عناية كافية بالأدوات والمعدات والآلات والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعة تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وكذلك بالمحافظة على أموال وممتلكات الطرف الأول ومستنداته ، ويكون مسؤولاً عن أية أضرار يلحقها بالطرف الأول أو بممتلكاته وان يعيد للطرف الأول المواد الغير مستهلكة.

- 14/6 Second Party shall, upon request of the First Party, undergo medical tests and examinations before reporting to work or during work to make sure that he is free from infected disease.
- 14/7 Second Party represents and declares that; his all obligations referred to herein shall be considered as part and parcel of his fundamental obligations and to perform them with due care and diligence shall be considered as fundamental term as form the terms under this Contract to the extent that; if Second Party breaches any of them, First Party is entitled to terminate his Contract forth with without any compensation according to Article (80) of Labor Law.
- 14/8 Second Party shall be committed not to disclose the First Party confidential information for two years after termination of this Contract in any place in Eastern and Western Region in KSA with regards any business competing the First Party'.
- 14/9 Second Party shall be committed not to compete the First Party or to work with a party competitive to the First Party for two years after termination of this Contract in Western Region, Central Region, Eastern Region in KSA .
- 14/10 Second Party shall be committed to behave in good manner, conduct and morality during work and to abide by laws, customs and usage observed in KSA together with regulations, rules and instructions adopted by the First Party and bear financial fines imposed upon violations of such regulations.
- 14/11 Provide all assistance and aid in cases of risk threatening the safety of work place or person working therein without any additional salary.

Article (15) Medical Care :

The First Party shall provide suitable medical care to the Second Party as per Company policies and regulations.

- 14/6 ان يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق في العمل، أو اثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية.
- 14/7 يقر الطرف الثاني بأن تعهداته الواردة في هذا العقد جزءاً لا يتجزأ من التزاماته الجوهرية وأن تنفيذها بدقة وعناية يعتبر شرطاً أساسياً من شروط عقد عمله بحيث إذا أخل بأي منها يكون للشركة الحق في إنهاء خدمته فوراً وبدون أي تعويض طبقاً للمادة (80) من نظام العمل.
- 14/8 يلتزم الطرف الثاني بعدم افشاء اسرار الطرف الأول بعد انتهاء عقد العمل خلال مدة سنتين وذلك فيما يتعلق بأي عمل منافس لنشاط الشركة.
- 14/9 يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بمنافسة الطرف الأول أو العمل مع جهة منافسة للطرف الأول لمدة (سنتين) وذلك في أي مكان في المنطقة الغربية والمنطقة الوسطى والمنطقة الشرقية .
- 14/10 يلتزم الطرف الثاني بحسن السيرة والسلوك ، والأخلاق اثناء العمل ، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف ، والعادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية ، وكذلك في القواعد ، واللوائح ، والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ، ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة.
- 14/11 يلتزم الطرف الثاني بأن يقدم كل العون، ومساعدته دون ان يشترط لذلك اجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل ، أو الأشخاص العاملين فيه.

المادة (15): الرعاية الطبية :

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام مجلس الضمان الصحي.

Article (16) Deductions :

The Second Party shall incur all levies and any income taxes that may impose by the Government Regulations in KSA.

Article (17) Service End Benefits :

- 17/1 End service award is calculated based on the basic salary, housing and transportation allowances. Any other allowances, commissions and benefits due to the Second Party under this Contract or Company Regulations shall not be considered in calculating end service award.
- 17/2 Upon Termination of the Contract by the First Party, by the mutual consent of the Parties or by force majeure; the Second Party is entitled to an award equivalent to Fifteen (15) days' salary for every year of the first Five (5) years and one month salary for every year of the subsequent years and Second Party is entitled to an award for every part of the year. Such award shall be calculated based on the last basic salary paid to the Second Party.
- 17/3 In case relationship between the Parties is terminated by the Second Party resignation, the Second Party is entitled to one third of the award after a continuous service not less than two (2) years and not more than five (5) years and is entitled to two third when his service with the First Party exceeds Five (5) years and not more than Ten (10) years. Second Party is entitled to the complete award when his service with the First Party exceeds Ten (10) years.

Article (18) Termination of the Contract :

This contract shall be terminated in accordance with terms and conditions provided for in the Saudi Labor Regulation, in addition to the followings cases:

- 18/1 This Contract shall lapse upon the expiration of its term unless it has been renewed for similar period/s by written consent of the Parties.

المادة (16) الضرائب و الرسوم :

يتحمل الطرف الثاني كافة الضرائب والرسوم التي قد تفرضها حكومة المملكة العربية السعودية على الأجور.

مادة (17) : مكافأة نهاية الخدمة :

17/1 تحسب مكافأة نهاية الخدمة على أساس الراتب الأساسي وبدلي السكن والمواصلات فقط ولا يدخل في احتساب المكافأة أي بدلات أو عمولات أخرى أو مزايا أخرى مستحقة للطرف الثاني بموجب هذا العقد أو لوائح العمل الداخلية للشركة.

17/2 يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول ، أو باتفاق الطرفين، أو بانتهاء مدة العقد، أو نتيجة لقوة قاهرة ، مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى ، وأجر شهر عن كل سنة من السنوات التالية ، ويستحق العامل مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاه منها في العمل ، وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير.

17/3 إذا كان انتهاء علاقة العمل بسبب استقالة الطرف الثاني ، يستحق في هذه الحالة ثلث المكافأة ، بعد خدمة لا تقل مدتها عن سنتين متتاليتين ، ولا تزيد على خمس سنوات ، ويستحق ثلثيها ، إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متتالية ، ولم تبلغ عشر سنوات ، ويستحق المكافأة كاملة ، إذا بلغت مدة خدمته عشر سنوات فأكثر.

مادة (18) انتهاء العقد أو انهائه :

ينقضي هذا العقد في حال تحقق أي من الأسباب الموجبة لانقضائه في نظام العمل بالإضافة إلى الحالات التالية:

18/1 ينتهي هذا العقد بانقضاء مدته ما لم يتم تجديده باتفاق الطرفين فيستمر إلى مدة أو مدد مماثلة.

18/2 Both Parties may terminate this Contract during probation period.

18/3 By both Parties mutual consent to terminate the Contract provided that; such consent shall be in writing. The last working day should be one (1) month after the date of the parties' Agreement to terminate the Contract or after any other period agreed upon by both parties.

18/4 Based on the sole discretion of either Party during the validity of the Contract without cause provided however that the terminating Party to compensate the other Party an amount equivalent to two months' wage i.e. Basic Salary in addition to transportation and housing allowances. Compensation amount will be calculated as per the latest wage received by the Second Party, notwithstanding the regulatory notice-period amounting to Sixty (60) days as from the date of said notice or to compensate for said period or any remaining part thereof as per the Saudi Labor Law.

18/5 In case of either (i) non-renewal of the Contract or (ii) the Contract is terminated for any reasons, the Second Party shall complete and hand over all pending tasks under his duties. It shall not be considered as renewal to the Contract if completing of said works exceed the date of termination of the Contract.

18/6 In case the Contract is terminated during the initial or the renewal period by the Second Party who employed from outside KSA, the Second Party shall reimburse the First Party of the whole costs of employment including the costs of Istigdam, flight tickets in addition to any other expenses incurred by the First Party.

18/2 يحق لأي من الطرفين إنهاء العقد خلال فترة التجربة.

18/3 إذا اتفق الطرفان على إنهائه شريطة الموافقة الكتابية للطرف الثاني. على أن يكون آخر يوم للعمل بعد شهر من الاتفاق أو أي مهلة يتفق عليها بين الطرفين.

18/4 برغبة أي من الطرفين المنفردة اثناء سريان العقد ودون سبب مشروع، شريطة تعويض الطرف الراغب في الانهاء الطرف الآخر بما يعادل أجر شهرين (الراتب الاساسي وبدلي النقل والسكن)، ويحتسب وفقاً لآخر أجر كان يتقاضاه الطرف الثاني مع مراعاة فترة الاشعار النظامية وقدرها 60 يوماً من تاريخ الإشعار أو التعويض عنها أو الجزء المتبقي وفقاً لما هو مقرر في نظام العمل السعودي.

18/5 في حال عدم تجديد العقد أو انهائه لأي سبب من الأسباب يجب على الطرف الثاني إكمال جميع الأعمال التي تكون تحت يده، إن وجدت. ولا يعد بأي حال من الأحوال تجديداً للعقد إذا تجاوز اكمال الاعمال المذكورة التاريخ المحدد لانتهاء العقد.

18/6 في حال إنهاء العقد من قبل العامل خلال فترة العقد الأساسية أو المجددة بالنسبة إلى العامل المعين من خارج المملكة، يلتزم العامل بدفع كافة تكاليف التعاقد معه بما في ذلك تكلفة الاستقدام، تذاكر السفر بالإضافة إلى أي تكاليف أخرى تحملتها الشركة.

18/7 The First Party is entitled to terminate the Contract without end service award or compensation to the Second Party, provided, however, that the second Party shall be granted the chance to provide his defenses against such termination as in cases referred to in Article (80) of Labor Law.

18/8 The Second Party is entitled to abandon the work and terminate the Contract without serving notice to the First Party without prejudice to the Second Party's right to receive his all entitlements according to the cases referred to in Article (81) of Labor Law.

Article (19) Settlement of Disputes:

19/1 This Contract shall be governed and construed in accordance with the Labor Law, its implementation Regulations Regulation and decisions relevant thereto for all cases where there is no text herein. This Contact supplements and supersedes all previous verbal and written agreements and contracts.

19/2 Any dispute arises out of this Contract or in connection therewith shall be referred to the exclusive jurisdiction of Saudi competent courts.

Article (20) Confidentiality & competition:

20/1 The Second Party hereby confirms that he will protect and keep in strict confidence all financial, technical, marketing, and administration data and information of the Company that acquainted with or obtained during his work and after a period of two years after termination of this Contract., and not disclose any of these data and information to any third party under any circumstances or reasons , unless requested for by the Government Agencies, and in such instances, he shall inform the Company management of the same.

18/7 يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة ، او للطرف الثاني، أو تعويضه ، شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ، وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل.

18/8 يحق للطرف الثاني ترك العمل ، وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقة في الحصول على كافة مستحقاته، طبقاً للحالات الواردة في المادة (81) من نظام العمل.

مادة (19) الفصل في النزاع :

19/1 يخضع هذا العقد لنظام العمل، ولائحته التنفيذية، والقرارات الصادرة تنفيذاً له، في كل ما يرد به نص في هذا العقد، ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات، والعقود السابقة الشفهية منها، أو الكتابية إن وجدت.

19/2 في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد ، فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية.

مادة (20) والمحافظة السرية وعدم المنافسة :

20/1 يتعهد الطرف الثاني (بان لا يفشي أسرار الشركة) وأن يحتفظ بسرية تامة خلال عمله بالشركة ولمدة سنتين بعد انتهاء هذا العقد بكافة المعلومات والبيانات الفنية والمالية والتسويقية والإدارية الخاصة بالشركة والتي حصل عليها نتيجة عمله فيها، وأن لا يبديها لأي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف ولأي سبب كان، باستثناء ما قد يكون مطلوباً لجهات حكومية، وعليه في هذه الحالة إبلاغ إدارة الشركة بذلك.

20/2 Furthermore, Second Party undertakes not to work for himself, others or any competing company or a company conducting business activities similar to those of the Company during his work period or for two years after termination of this Contract.

20/3 The Second Party should indemnify and compensate the First Party for damages incurred as a result of the Second Party breaches any of its obligations under this Article.

Article (21) work for others :

Second Party hereby undertakes during work with the First Party not to engage in any work for himself or with any third party whether with or without wage. Second Party further undertakes not to work with any third party engage in activity competitive or similar to the First Party for two years as from the date of termination of contract with the First Party.

Article (22) Acquaintance with Company Policies:

Second Party hereby agrees and confirms that; he has acquainted with, agrees to, and undertakes to adhere to the company's policies, with regard to its internal regulations, violations and disciplinary regulations, and the rules relative to the contents of this contract.

Article (23) General provision :

23/1 No waiver or forbearance on the part of any Party for exercise any right or interest relating to any failure or breach, shall constitute a waiver by such Party to enforce such right as to any subsequent breach or default by the defaulting Party.

23/2 In case this Contract is terminated for any reason, the Second Party undertakes to return all of the First Party materials, documents, deeds and files, it may have in his custody at the time of termination.

20/2 كما يتعهد بان لا يعمل لصالحه أو الاشتراك مع الغير أو لدى شركة منافسة أو ذات نشاط مشابه لنشاط الطرف الأول خلال فترة عمله بالشركة أو بعد تركه للعمل لمدة سنتين.

20/3 يتعهد الطرف الثاني بتعويض الطرف الأول عن الأضرار الناتجة عن اخلال الطرف الثاني بأي من التزاماته الواردة في هذه المادة.

مادة (21) العمل لدى الغير :

يتعهد الطرف الثاني بعدم ممارسة أو القيام بأي عمل آخر لنفسه أو للغير سواء كان ذلك بأجر أو بدون أجر أي كان وذلك طيلة مدة عمله بالشركة، كما يتعهد بان لا يعمل لدى شركة منافسة أو ذات نشاط مشابه لمدة سنتان سنة من تاريخ تركه لوظيفته بالشركة.

مادة (22) الاطلاع على نظام الشركة :

يقر الطرف الثاني بأنه قام بالاطلاع على لائحة تنظيم العمل ولائحة المخالفات والجزاءات والسياسات العامة الخاصة بالشركة ووافق عليها وأنه على علم ودراية كافية بمضمونها، كما قام بالاطلاع على اللوائح الداخلية ذات العلاقة بمضمون هذا العقد.

مادة (23) أحكام عامة :

23/1 في حال تنازل أي طرف من طرفي هذا العقد عن أي حق أو مصلحه له عن أي إخلال أو تقصير من قبل الطرف الآخر فإن ذلك التنازل لا يعني تنازل عن أي حق أو مصلحه أخرى أو أي تنازل عن أي إخلال أو تقصير لاحق.

23/2 إذا ما انتهى هذا العقد لأي سبب من الأسباب، فإن الطرف الثاني ملتزم بان يعيد للطرف الأول ماله من عهده ومستندات وأوراق أو ملفات تكون بطرفه.

- 23/3 The first party has the right to check the authenticity of the information presented by the Second Party such as academic and experience certificates or any other documents. In case of discovery of any forgery on the introduced documents, the First Party shall have the right to terminate this Contract without any notification, compensation or end of service award.
- 23/4 The First Party has the right to modify this Contract as per the work requirements, without prejudice to any rights of the Second Party accrued prior to such modifications under this contract or the Saudi Labor Regulation.
- 23/5 The communication between the two parties shall be in writing and to be sent to the address set forth above in this Contract, and it will become true and valid if it follow the same. Changing address will not be effective unless the other Party is informed 15 days prior to such changes. First Party entitled to serve notices and correspondences to the Second Party by hand to his address in work place or by email. Such handing-over shall be considered as an admission by the Second Party of receipt of such notices and correspondences. In case serving notices as referred to above is not available, such notices and correspondences shall be considered as handed-over to the Second Party if they publish in the declaration board located in the place where the Second Party works.
- 23/6 The First Party is hereby relieved from any responsibilities or obligations towards the Second Party under this Contract if it encounter with any reason out of its control or volition.
- 23/3 يحق للطرف الأول أن يتأكد من صحة وسلامة المعلومات الواردة في طلب التوظيف والشهادات المقدمة من الطرف الثاني وفي حالة ثبوت أي غش أو تزوير فإنه يحق للطرف الأول إنهاء هذا العقد من دون إشعار تعويض أو مكافأة.
- 23/4 يحق للطرف الأول أن يعيد النظر في تعديل أحكام وبنود هذا العقد وفقاً لمقتضيات العمل بشرط ألا يؤثر ذلك على الحقوق المكتسبة للطرف الثاني بموجب هذا العقد أو بموجب قانون العمل السعودي .
- 23/5 الإخطارات بين الطرفين يجب أن تكون مكتوبة وترسل على العنوان المبين في صدر هذا العقد ، وتعتبر نافذة وصحيحة إذا ما وجهت وفق ذلك ، ولا يعتد بأي تغيير في العنوان مالم يخطر احد الطرفين الآخر قبل خمسة عشر يوماً بالعنوان الجديد ، ويحق للطرف الأول أن يسلم جميع الإشعارات والإخطارات إلى الطرف الثاني باليد في عنوانه المؤقت "مكان العمل " أو بالبريد الإلكتروني. ويعتبر ذلك التسليم بمثابة إقرار باستلام الإشعارات والإخطارات المذكورة وفي حاله تعذر ذلك تعتبر الإشعارات والإخطارات كأنما سلمت باليد إذا تم وضعها على لوحة الإعلانات بمقر عمل الطرف الأول ،حيث يعمل الطرف الثاني.
- 23/6 يكون الطرف الأول في حل من أية مسئولية أو التزام تجاه الطرف الثاني بموجب نصوص وأحكام هذا العقد لأسباب خارجه عن إرادته وتحكمه.

23/7 This Contract has been written in Arabic and English. Arabic text shall prevail in cases of contradiction between Arabic and English Texts

23/7 حرر هذا العقد باللغتين العربية والانجليزية، و يسود النص العربي في حالة وجود خلاف بين النصين العربي والانجليزي.

Article (24) Copies of the Contract:

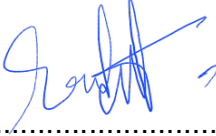
مادة (24) نسخ العقد :

This Contract is executed in two counterparts; each Party received one copy thereof.

حرر هذا العقد من نسختين متطابقتين وقد تسلم كل طرف بنسخة منه.

الطرف الثاني

السيد: رو حنان اكرم اكرم محمد



التوقيع:

الطرف الأول

شركة أسند للحلول المحدودة

الصفة: مدير ادارة الموارد البشرية

التوقيع: